

Of course, when organizations were set up, they did not declare that their purpose was to stir up hatred and incite to the commission of the crime of genocide. It was on examination of their activities that reprehensible acts, liable to punishment under the penal code, were established. Consequently, it was the responsibility of courts and not of Governments to disband such organizations. The procedure of disbanding them by administrative measures might entail serious abuses.

The Syrian delegation approved the principle which had prompted the USSR draft, but it felt that it would be difficult to include that principle in a concrete form in the text of the convention. For that reason, it would abstain from voting.

Mr. ARANCIBIA LAZO (Chile) thought there was no doubt that all delegations wished to present to their Governments a draft convention which would make it possible to fight against genocide in an effective manner. The differences of opinion expressed in the Committee were due to the opposition of two principles: respect for the right to freedom, and the right of the authorities to intervene to limit the exercise of that right. The Chilean delegation had never been able to support the Soviet Union proposals as they had always been based on an exaggerated application of the second principle. In the case then before the Committee, however, the Chilean delegation would support the delegations which approved the principle underlying the provision proposed by the USSR, as the existence of organizations whose purpose was to incite to or commit the crime of genocide could not be tolerated.

Under the article proposed by the Soviet Union, it was simply a question of disbanding the organizations concerned. Each Government could carry out that measure, in accordance with its national legislation, through administrative or judicial channels. Such a measure was normal as it would be taken, if necessary, in respect of any criminal organization.

The USSR proposal did not encroach on the right to freedom. It merely envisaged a normal limitation of the exercise of that right. When such a limitation was exercised in the general interest, it could not, on any grounds, be opposed.

The Chilean delegation would therefore vote in favour of the new article proposed by the Soviet Union.

The meeting rose at 1 p.m.

HUNDRED AND SEVENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Monday, 15 November, 1948, at 3 p.m.*

Chairman: Prince Wan WAITHAYAKON (Siam).

56. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

NEW ARTICLE SUBMITTED BY THE USSR
DELEGATION (*conclusion*)

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) recapitulated the arguments that had

Il est évident que les organisations ne déclarent pas, lors de leur création, qu'elles ont pour but d'attiser les haines et de pousser à l'accomplissement de crimes de génocide; c'est en examinant leur activité que l'on constate des actes répréhensibles dont la répression est prévue par le code pénal. En conséquence, il appartient aux tribunaux, et non pas aux gouvernements, de dissoudre ces organisations. La procédure de la dissolution par voie administrative risquerait de provoquer de graves abus.

La délégation de la Syrie approuve le principe qui a inspiré le projet de l'URSS, mais elle estime difficile de la concrétiser dans la convention; c'est pourquoi elle s'abstiendra lors du vote.

M. ARANCIBIA LAZO (Chili) estime qu'il est hors de doute que toutes les délégations veulent présenter à leur Gouvernement un projet de convention permettant de lutter efficacement contre le génocide. Les divergences d'opinion que l'on peut constater au sein de la Commission sont dues à l'antagonisme de deux principes: le respect du droit à la liberté et le droit d'intervention de l'autorité pour limiter l'exercice de ce droit. La délégation du Chili n'a jamais été en mesure d'appuyer les propositions de l'Union soviétique, car elles ont toujours eu pour base une application exagérée du deuxième principe; toutefois, dans le cas actuel, elle se ralliera aux délégations qui approuvent le principe de la disposition proposée par l'URSS, car on ne peut pas tolérer l'existence d'organisations ayant pour but l'incitation au génocide ou son exécution.

Aux termes de l'article proposé par l'Union soviétique, il est simplement question de dissoudre les organisations visées. Chaque Gouvernement pourrait le faire conformément à sa législation nationale, par voie administrative ou par décision judiciaire; une telle mesure est normale, car elle serait prise, si le cas se présentait, à l'égard de toute organisation criminelle.

La proposition de l'URSS ne porte pas atteinte au droit à la liberté; elle envisage simplement une limitation normale de l'exercice de ce droit. Quand une telle limitation s'exerce dans l'intérêt général, aucune considération ne permet de s'y opposer.

En conséquence, la délégation du Chili votera en faveur du nouvel article proposé par l'Union soviétique.

La séance est levée à 13 heures.

CENT-SEPTIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le lundi 15 novembre 1948, à 15 heures.*

Président: Le prince Wan WAITHAYAKON (Siam).

56. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

NOUVEL ARTICLE PROPOSÉ PAR LA DÉLÉGATION DE L'URSS (*fin*)

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) résume les arguments qui ont

been raised at the 106th meeting against his proposal [A/C.6/215/Rev.1, paragraph 10]. He felt it particularly important to reply to those representatives who agreed in principle with his proposal but considered that its purpose was adequately covered by the provisions of articles II and IV. If that argument were followed to its logical conclusion, it might be said that it was sufficient simply to state that a campaign should be undertaken against genocide and to do nothing more about it. Articles II and IV contained no provisions for disbanding organizations whose aim was to stir up racial, national or religious hatred or incite to the commission of acts of genocide. A provision to that effect had been included in the Nürnberg Charter as a separate article and there was no reason why the same procedure should not be followed with regard to the convention on genocide.

Another point, raised by the representative of Egypt among others, was that the administrative authorities should not be given the power to decide which organizations were aimed at incitement to commit genocide, and to disband them. However, the new article proposed by his delegation did not specify which authority should take that decision; it simply provided that such organizations should be disbanded and left it to each country to put the provision into practice in accordance with its own legal system.

He could not accept the amendment submitted by the representative of France (106th meeting) to the effect that only those organizations which had actually committed genocide should be disbanded. One of the main aims of the convention was the prevention of genocide and it was precisely with that aim in view that his delegation had submitted its proposal. If the French amendment were adopted, the element of prevention would be lost, leaving only the element of punishment.

He felt sure that all those who really desired the effective prevention and punishment of genocide would vote in favour of his proposal.

Mr. CHAUMONT (France) said that the main reason why his delegation had been unable to support the USSR proposal in its original form had been that its adoption would give Governments the power to disband organizations arbitrarily, even when such organizations had not actually committed acts of genocide. In his opinion, it would be dangerous to give Governments such extensive powers. He fully agreed that all organizations guilty of genocide should be disbanded and he had submitted his amendment in a spirit of compromise. He regretted that the representative of the Soviet Union had been unable to accept the compromise and, in view of that fact, he withdrew the amendment he had submitted at the 106th meeting.

Mr. MAKROS (United States of America) said that one of the chief aims of his delegation was that the convention should be accepted by as many countries as possible. In his opinion, the convention would have lost a great many supporters and might fail to be ratified if the amendment sub-

été opposés, à la 106^{ème} séance, à sa proposition [A/C.6/215/Rev.1, paragraphe 10]. Il estime particulièrement nécessaire de répondre aux représentants qui acceptent en principe sa proposition, mais qui estiment que son objet se trouve déjà traité d'une manière satisfaisante par les dispositions des articles II et IV. Si l'on pousse cet argument jusqu'à sa conclusion logique, on peut dire qu'il suffit de déclarer simplement qu'une campagne doit être entreprise contre le génocide et de s'en tenir là. Les articles II et IV ne comportent aucune disposition prévoyant la dissolution des organisations ayant pour but d'attiser les haines raciales, nationales ou religieuses et de pousser à l'accomplissement des crimes de génocide. Une disposition dans ce sens a été insérée dans le Statut du Tribunal de Nuremberg sous la forme d'un article distinct et il n'y a aucune raison pour que la même procédure ne soit pas suivie pour ce qui est de la présente convention.

D'autre part on a déclaré, le représentant de l'Égypte notamment, que les autorités administratives ne doivent pas avoir qualité pour déterminer quelles sont les organisations qui ont pour but de pousser à l'accomplissement des crimes de génocide, et pour les dissoudre. Or, le nouvel article proposé par la délégation de l'Union soviétique ne contient aucune disposition indiquant l'autorité qui devra statuer dans ce cas; il prévoit seulement que lesdites organisations devront être dissoutes et laisse à chaque pays le soin d'appliquer cette disposition, conformément à son système juridique.

M. Morozov ne peut accepter l'amendement proposé par le représentant de la France (106^{ème} séance), tendant à ce que, seules les organisations qui ont effectivement perpétré le crime de génocide soient dissoutes. L'un des buts essentiels de la convention est la prévention du crime de génocide et c'est précisément le but que la délégation de l'Union soviétique a visé en soumettant sa proposition. Si l'amendement français était adopté, la notion de prévention disparaîtrait et il ne resterait que celle de répression.

M. Morozov est convaincu que tous ceux qui désirent réellement voir la prévention et la répression du crime de génocide devenir effectives voteront en faveur de sa proposition.

M. CHAUMONT (France) déclare que la raison principale pour laquelle sa délégation n'a pu appuyer la proposition de l'URSS sous sa forme initiale est que son adoption donnerait aux gouvernements la faculté de dissoudre arbitrairement des organisations, même si celles-ci n'ont pas commis, en fait, des actes de génocide. À son avis, il serait dangereux de donner aux gouvernements des pouvoirs aussi étendus. Il est tout à fait d'avis que toutes les organisations coupables de génocide soient dissoutes, et il a présenté son amendement dans un esprit de transaction. Il regrette que le représentant de l'Union soviétique n'ait pu accepter ce compromis et, dans ces conditions, il retire l'amendement qu'il avait soumis à la 106^{ème} séance.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique) déclare que l'un des buts essentiels de sa délégation est que la convention soit acceptée par le plus grand nombre possible de pays. À son avis, la convention aurait perdu un grand nombre de partisans et risque de ne pas obtenir autant de ratifica-

mitted by the representative of France had been adopted.

He agreed with the argument of the representative of France concerning the danger of granting Governments the power to disband organizations even when such organizations were not guilty of any act of genocide. His delegation could not accept such a provision because, under his country's Constitution, it was not possible to disband organizations by an administrative order without having any legal grounds for such action.

Mr. RAAFAT (Egypt) referred to the USSR representative's statement that his proposal did not specify what authority should decide whether or not an organization was aimed at incitement to genocide. In his opinion, the very fact that no specific provision was made constituted a serious danger. If the proposal had stated that the decision as to which organizations should be disbanded would always be taken by a court of law, it would have been acceptable, but in the form in which it existed, it left the way open for Governments to disband organizations without any legal grounds for such action.

The CHAIRMAN put to the vote the new article proposed by the USSR.

The article was rejected by 25 votes to 7, with 6 abstentions.

ARTICLE XI

Article XI of the Ad Hoc Committee's draft was adopted without discussion.

ARTICLE XII

The CHAIRMAN opened the discussion on article XII and the amendment submitted by the USSR delegation [A/C.6/215/Rev.1, paragraph 11].

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said that the purpose of his amendment was to give to the Economic and Social Council rather than to the General Assembly the power to invite non-Member States to sign the convention, because the Economic and Social Council held two sessions annually while the General Assembly held only one.

Mr. MAKTO (United States of America) said that the same question had been raised in the *Ad Hoc Committee*¹ and the USSR proposal had been rejected. The General Assembly was a sovereign body, while the Economic and Social Council had to submit its decisions to the Assembly for approval. It would, therefore, be more appropriate for the invitation to non-Member States to be sent by the Assembly and the question could well be settled in a single annual session.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) explained that he had intended the Economic and Social Council to send the invitations itself without consulting the Assembly. There would, therefore, be no delay involved and, in his opinion, the Council was a sufficiently authori-

¹ See *Official Records of the Economic and Social Council*, third year, seventh session, supplement No. 6, page 15.

tions si l'amendement proposé par le représentant de la France avait été adopté.

Il admet l'argument présenté par le représentant de la France sur le danger qu'il y a à donner aux gouvernements le pouvoir de dissoudre des organisations, même si elles ne sont pas reconnues coupables d'actes de génocide. Sa délégation ne peut accepter cette disposition, car, aux termes de la Constitution de son pays, il n'est pas possible de dissoudre des organisations en vertu d'un texte administratif sans qu'une telle décision repose sur une base légale.

M. RAAFAT (Egypte) rappelle la déclaration du représentant de l'URSS, selon laquelle le texte proposé par ce dernier ne précise pas quelle est l'autorité qui décidera si le but d'une organisation est de pousser à l'accomplissement d'actes de génocide. De l'avis de M. Raafat, le fait même qu'aucune disposition n'est prise à cet égard constitue un grave danger. Si la proposition avait précisé que seul un tribunal pourrait statuer sur la dissolution des organisations, elle aurait été acceptable, mais, sous sa forme actuelle, elle laisse toute latitude aux gouvernements pour dissoudre des organisations sans étayer leur décision sur un fondement juridique quelconque.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'article nouveau proposé par l'URSS.

Par 25 voix contre 7, avec 6 abstentions, l'article est rejeté.

ARTICLE XI

L'article XI du projet du Comité spécial est adopté sans discussion.

ARTICLE XII

Le PRÉSIDENT ouvre la discussion sur l'article XII et sur l'amendement proposé par la délégation de l'URSS [A/C.6/215/Rev.1, paragraphe 11].

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) indique que son amendement a pour but de donner au Conseil économique et social, plutôt qu'à l'Assemblée générale, pouvoir d'inviter des Etats non Membres à signer la convention. En effet, le Conseil économique et social tient deux sessions par an, tandis que l'Assemblée générale n'en tient qu'une.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) rappelle que cette question a déjà été soulevée au sein du Comité spécial et que la proposition de l'URSS a été rejetée¹. L'Assemblée générale est un organe souverain, alors que le Conseil économique et social doit soumettre ses décisions à l'approbation de l'Assemblée. Il vaut donc mieux que les invitations aux Etats non Membres soient envoyées par l'Assemblée, qui peut très bien régler cette question au cours de son unique session annuelle.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) explique que, dans son esprit, le Conseil économique et social enverrait lui-même les invitations, sans consulter l'Assemblée. De cette façon, il n'y aurait aucun retard et, à son avis, le Conseil est un organe assez repré-

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, troisième année, septième session, supplément n° 6, page 15.

tative and representative body to carry out that task.

Mr. ABDOH (Iran) thought that the question of sending invitations to non-member States had political implications and should therefore be settled by the General Assembly rather than by the Economic and Social Council, which was a technical, not a political organ.

The CHAIRMAN put the USSR amendment to article XII [A/C.6/215/Rev.1] to the vote.

The amendment was rejected by 21 votes to 5, with 12 abstentions.

Mr. TARAZI (Syria) explained that he had voted in favour of the Soviet Union amendment in order to be consistent with the decision taken by the Committee (89th meeting) when the transfer of the functions and powers exercised by the League of Nations under the International Convention relating to Economic Statistics had been under discussion. In connexion with that convention it had been decided that invitations to non-member States should be sent by the Economic and Social Council and there was no reason why the Council should not be given the same function in relation to the convention on genocide.

In the absence of any further amendments article XII of the Ad Hoc Committee's draft was adopted.

NEW ARTICLE SUBMITTED BY THE UNITED KINGDOM DELEGATION

The CHAIRMAN opened the discussion on the new article submitted by the United Kingdom delegation [A/C.6/236] and the amendment to that article submitted by the delegation of the Ukrainian SSR [A/C.6/264].

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said that his delegation had made its position clear during the discussion of item 2 of the agenda (88th and 90th meetings). It had been the custom during the last twenty or thirty years to include an article similar to the one proposed by his delegation in all multilateral treaties. It was only in recent years that any objections had been raised to that practice and those objections were based on purely political motives and designed to create difficulties for the colonial Powers.

The draft convention under discussion covered new ground and dealt with a completely new offence. In most countries, therefore, new legislative measures would be required in order to put its provisions into practice. Among the territories administered by the United Kingdom, some were completely self-governing in their internal affairs and it would be constitutionally impossible for the United Kingdom to accept the convention on their behalf without first consulting them. His delegation had, therefore, proposed the insertion of a new article to take that situation into account and he hoped that the Committee would accept his proposal. If such an article were not inserted, there would be a considerable, if not an indefinite, delay before his country and those territories for which it was internationally responsible could adhere to the convention.

Mr. KOVALENKO (Ukrainian Soviet Socialist Republic) said that he had submitted an amendment to the new article proposed by the United

sentatif et revêtu d'une autorité suffisante pour s'acquitter de cette tâche.

M. ABDOH (Iran) estime que la question de l'envoi d'invitations à des Etats non Membres a une portée politique et doit, par conséquent, être réglée par l'Assemblée générale plutôt que par le Conseil économique et social, qui est un organisme technique et non pas politique.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement de l'URSS à l'article XII [A/C.6/215/Rev.1].

Par 21 voix contre 5, avec 12 abstentions, l'amendement est rejeté.

M. TARAZI (Syrie) explique qu'il a voté en faveur de l'amendement de l'Union soviétique pour être conséquent avec la décision prise par la Commission (89^{ème} séance) lors de la discussion sur le transfert des fonctions et des pouvoirs exercés par la Société des Nations en vertu de la Convention internationale concernant les statistiques économiques. A l'occasion de cette Convention, il a été décidé que les invitations aux Etats non Membres seraient envoyées par le Conseil économique et social et il n'y a aucune raison pour qu'on ne confère pas au Conseil les mêmes attributions en ce qui concerne la convention sur le génocide.

Aucun autre amendement n'étant proposé, l'article XII du projet du Comité spécial est adopté.

NOUVEL ARTICLE PROPOSÉ PAR LA DÉLÉGATION DU ROYAUME-UNI

Le PRÉSIDENT ouvre la discussion sur le nouvel article proposé par la délégation du Royaume-Uni [A/C.6/236] et sur l'amendement à cet article proposé par la délégation de la RSS d'Ukraine [A/C.6/264].

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare que sa délégation a fait connaître clairement son point de vue au cours de l'examen du point 2 de l'ordre du jour (88^{ème} et 90^{ème} séances). Il est d'usage, depuis vingt ou trente ans, d'introduire dans les traités multilatéraux un article analogue à celui que sa délégation a proposé. Ce n'est que depuis quelques années seulement qu'on a soulevé, contre cet usage, des objections fondées sur des motifs purement politiques afin de créer des difficultés aux Puissances coloniales.

Le projet de convention actuellement en discussion a une portée nouvelle et traite d'un crime entièrement nouveau. Dans la plupart des pays, de nouvelles dispositions législatives seront donc nécessaires pour mettre ses dispositions en application. Parmi les territoires administrés par le Royaume-Uni, certains possèdent une administration intérieure complètement autonome et il serait constitutionnellement impossible pour le Royaume-Uni d'accepter la convention en leur nom, sans d'abord les consulter. C'est pourquoi sa délégation a proposé l'insertion d'un nouvel article tenant compte de cette situation et il espère que la Commission acceptera sa proposition. Si cet article n'est pas ajouté, un temps considérable, sinon indéfini, s'écoulera avant que son pays et les territoires dont il est responsable sur le plan international puissent adhérer à la convention.

M. KOVALENKO (République socialiste soviétique d'Ukraine) déclare qu'il a présenté un amendement au nouvel article proposé par le Royaume-

Kingdom delegation because he felt that it was extremely important for the convention to apply to all countries and especially to non-self-governing territories. In his opinion, the peoples of non-self-governing territories were most likely to become the victims of acts of genocide because they did not possess the highly developed organs of information necessary to inform the whole world immediately of the commission of the crime.

When the question had been discussed on previous occasions, the supporters of the "colonial clause" had always raised the argument that it was necessary to consult the local administrations before accepting a convention on their behalf. However, it was extremely unlikely that any non-self-governing territory would not wish to benefit from the provisions of the convention so the main argument against his amendment was not very convincing.

His amendment was in complete conformity with Articles 73 and 78 of the Charter and he hoped that it would be adopted by the Committee.

Mr. MAKTOŠ (United States of America) said that his Government was prepared to extend the application of the convention to all the territories under its charge. Consequently his country was not involved in the question, but he thought that the arguments advanced by the United Kingdom representative were extremely reasonable.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) said he wished to ask the representative of the United Kingdom two questions on the answers to which the remainder of his speech would depend.

He wished to know first how many of the territories for which the United Kingdom Government was responsible, enjoyed self-government and had the power to decide the question of adherence to the convention, and how many did not enjoy that power?

He asked also whether the United Kingdom delegation would accept the procedure proposed by the Ukrainian SSR so far as non-self-governing territories were concerned? If the Ukrainian proposal were not applicable, then the United Kingdom argument would carry no weight.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) stated that he was not personally a colonial expert and was not therefore in a position to give precise figures without further reference. He was, however, able to say that at least three-quarters of the territories for which the United Kingdom was internationally responsible possessed systems of self-government and legislations.

With regard to the application of the Ukrainian proposal, the United Kingdom representative said that its *ab initio* application to non-self-governing territories would be technically possible, but the United Kingdom Government did not choose to adopt that course. Some form of local administration did in fact exist in almost all such territories and it was not the practice of the United Kingdom Government to commit them in advance. Such a practice would not be consistent with Article 73 of the United Nations Charter, which had so often been misquoted against the United Kingdom. In that connexion he would draw the attention of the

Uni, parce qu'il estime qu'il est extrêmement important que la convention s'applique à tous les pays et particulièrement aux territoires non autonomes. A son avis, les populations des territoires non autonomes sont celles qui risquent le plus de devenir les victimes d'actes de génocide parce qu'elles ne possèdent pas les moyens perfectionnés d'information nécessaires pour porter immédiatement à la connaissance du monde entier la perpétration de ce crime.

Lorsqu'on a déjà discuté la question en d'autres occasions, les partisans de la "clause coloniale" ont toujours prétendu qu'il était nécessaire de consulter les administrations locales avant d'accepter une convention en leur nom. Cependant, il est extrêmement improbable qu'un territoire non autonome ne désire pas bénéficier des dispositions de la convention; ainsi, l'argument principal qu'on oppose à son amendement n'est pas très convaincant.

Cet amendement est absolument conforme aux dispositions des Articles 73 et 78 de la Charte et l'auteur espère qu'il sera adopté par la Commission.

M. MAKTOŠ (Etats-Unis d'Amérique) déclare que son Gouvernement est disposé à étendre l'application de la convention à tous les territoires dont il a la charge. Son pays n'est donc pas en cause, mais il pense que les arguments produits par le représentant du Royaume-Uni sont très pertinents.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) désire poser deux questions au représentant du Royaume-Uni; des réponses qui seront faites dépendra la suite de son discours.

Il demande en premier lieu quel est le nombre des territoires sous administration du Royaume-Uni qui jouissent de l'autonomie et ont le pouvoir de décider eux-mêmes de leur adhésion à la convention, et quel est le nombre de ceux qui ne jouissent pas de ce pouvoir.

Il demande encore si la délégation du Royaume-Uni accepte, en ce qui concerne les territoires non autonomes, la procédure proposée par la RSS d'Ukraine. Si la proposition de l'Ukraine ne peut être appliquée à ces territoires, l'argument du Royaume-Uni est sans aucun poids.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare que, personnellement, il n'est pas expert en questions coloniales et ne peut, de ce fait, donner des chiffres précis sans se documenter lui-même auparavant. Il est cependant en mesure d'indiquer que les trois quarts au moins des territoires dont le Royaume-Uni a la charge sur le plan international jouissent du régime de l'autonomie administrative et législative.

En ce qui concerne l'application de la proposition de l'Ukraine, le représentant du Royaume-Uni déclare qu'il serait techniquement possible de l'appliquer *ab initio* aux territoires non autonomes, mais que le Gouvernement du Royaume-Uni a préféré adopter une autre politique. En fait, dans presque tous les territoires en question, il existe quelque forme d'administration locale, et le Gouvernement du Royaume-Uni n'a pas coutume de prendre des engagements d'avance en leur nom. Une telle manière de faire ne serait pas conforme aux dispositions de l'Article 73 de la Charte des Nations Unies que l'on a si

representative of the USSR to provisions a and b of that Article. In view of the United Kingdom Government, it was not right or proper to accept the principle of the convention, even in the case of non-self-governing territories, without prior consultation with those territories.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) emphasized that the convention on genocide was not a convention of the usual type. The question it covered could not automatically be resolved without specific reference to the position of colonial territories.

Colonial policy had been a dark page in history even in pre-fascist times. The Committee did not wish to see those dark pages prolonged by a failure to extend the provisions of the convention on genocide to the colonial territories. The Committee should bear in mind that millions must not be allowed to remain outside the scope of the convention and left to the arbitrary action of the colonial Powers.

If the United Kingdom representative were sincere — though neither his arguments nor conclusions appeared convincing or sincere—he would at least be prepared to consider the possibility of extending the convention to colonial territories, a problem which could be resolved with ease. He apparently considered that there might be peoples who wished to become victims of genocide, a conclusion which could not be considered juridically founded.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) asked what the juridical position would be if the proposal submitted by the United Kingdom delegation were not accepted. If the United Kingdom signed the convention, did that imply the automatic application of its provisions in the territories administered by that State? If so, the object of the United Kingdom amendment was merely to simplify the application of the convention in the territories for which it was responsible.

The text proposed by the Ukrainian SSR made it mandatory for the United Kingdom to apply the provisions of the convention in the territories for which it was responsible. Such a provision would impose on the United Kingdom an obligation not binding on other States and unlikely therefore to be acceptable to the United Kingdom.

Mr. MAKROS (United States of America) announced that his Government was prepared to extend the application of the convention to all territories where constitutional provisions permitted.

As far as the arguments of the United Kingdom representative were concerned, if that State refused to sign the convention on the grounds that it was harmful, there would be no question of extending its provisions to colonial territories. On the other hand, if the United Kingdom considered the convention sufficiently harmless to apply to the United Kingdom itself, was it likely to refuse its application to dependent territories?

souvent cité à faux pour en tirer argument contre le Royaume-Uni. A cet égard, M. Fitzmaurice attire l'attention du représentant de l'URSS sur les dispositions contenues dans les alinéas a et b de cet Article. De l'avis du Gouvernement du Royaume-Uni, il n'est ni juste ni régulier d'accepter le principe de la convention, — même pour les territoires non autonomes, — sans consulter ces territoires au préalable.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) fait valoir que la convention sur le génocide n'est pas une convention du type ordinaire. La question à laquelle elle s'applique ne peut être automatiquement résolue sans que la situation des territoires coloniaux n'y soit l'objet d'une mention précise.

La politique coloniale représente une page sombre de l'histoire, même à l'époque antérieure au fascisme. La Commission ne désire pas voir ces pages sombres s'allonger parce que l'on aurait omis d'étendre aux territoires coloniaux les dispositions de la convention sur le génocide. La Commission doit avoir soin de ne pas permettre que des millions de gens demeurent hors de la portée de la convention et soient abandonnés à l'arbitraire des Puissances coloniales.

Si le représentant du Royaume-Uni était sincère, — or ses arguments ne semblent pas plus convaincants que ses conclusions ne paraissent sincères, — il serait tout au moins disposé à envisager la possibilité d'étendre la portée de la convention aux territoires coloniaux, problème qui pourrait être aisément résolu. Il estime apparemment qu'il peut se trouver des peuples désireux d'être victimes d'actes de génocide, conclusion qui ne saurait être considérée comme juridiquement fondée.

M. SPIROPOULOS (Grèce) demande quelle sera la situation du point de vue juridique si la proposition soumise par la délégation du Royaume-Uni n'est pas acceptée. Si le Royaume-Uni signe la convention, en découlera-t-il l'application automatique de ses dispositions aux territoires administrés par ce Gouvernement? Si oui, l'amendement du Royaume-Uni a simplement pour objet de simplifier l'application de la convention dans les territoires dont ce Gouvernement est responsable.

Le texte proposé par la RSS d'Ukraine enjoint au Royaume-Uni d'appliquer la convention dans les territoires dont il est responsable. Cette disposition imposerait au Royaume-Uni une obligation qui ne lierait pas d'autres Etats, et elle ne saurait, de ce fait, paraître acceptable au Royaume-Uni.

M. MAKROS (Etats-Unis d'Amérique) annonce que son Gouvernement est disposé à étendre l'application de la convention à tous les territoires où les dispositions constitutionnelles le permettent.

En ce qui concerne les arguments présentés par la délégation du Royaume-Uni, si cet Etat refuse de signer la convention sous prétexte qu'elle est préjudiciable, il ne sera pas question d'étendre ses dispositions aux territoires coloniaux. En revanche, si le Royaume-Uni estime la convention suffisamment anodine pour être appliquée au Royaume-Uni lui-même, est-il vraisemblable qu'il en refuse l'application aux territoires sous sa dépendance?

Mr. ZOUREK (Czechoslovakia) pointed out that the convention was of a special type in that it introduced international penal norms. In such circumstances it was not possible to exempt territories administered by colonial Powers from its provisions. To do so would be contrary to article I of the convention, which laid down that genocide was a crime against international law. The Czechoslovak delegation would oppose the insertion of any clause to that effect.

Mr. DE BEUS (Netherlands) stated that, as was generally known, an independent United States of Indonesia would come into existence in the course of 1949. As a final step towards that goal, the Government of the Netherlands was committed to institute by 1 January 1949 an independent Federal Government of Indonesia, consisting wholly of Indonesians. Whether or not the independent Federal Government came into being before the Netherlands signed the convention on genocide, it would be for the Indonesians themselves to take their own decision with regard to adherence to the convention.

Mr. PETREN (Sweden) said that a State which committed an act of genocide on the territory of another State after having signed the convention, would undoubtedly be guilty of a violation of the convention. Should a colonial Power commit or tolerate an act of genocide in one of its colonies, the situation would be similar. If, on the other hand, there were independent authorities capable of exercising decisive influence in the colony concerned, it was difficult to see how the colonial Power could be held responsible. He therefore wondered whether it was really necessary to introduce a clause on that point.

Mr. RAAFAT (Egypt) pointed out that the question of the colonial clause had already been discussed by the Committee in connexion with the transfer to the United Nations of functions and powers exercised by the League of Nations (80th, 90th and 91st meetings) and also in Geneva in connexion with the draft declaration of human rights.¹ In the latter case it had been decided that the declaration of human rights should apply to all territories. He had himself assumed from the start that the convention would not apply to metropolitan territories only.

Faced with the two proposals, that of the United Kingdom and the Ukrainian SSR, he had no hesitation in favouring the latter. He did not misunderstand the constitutional difficulties facing the United Kingdom. If, however, those difficulties really existed, why was it that the United Kingdom formula included the word "may," with the result that it was uncertain whether the United Kingdom would in fact take the necessary action to extend the application of the convention to the territories for which it was responsible. While in no way doubting the good faith of the United Kingdom, he suggested that the words "shall undertake" should be substituted for the word "may".

The CHAIRMAN requested the submission of that amendment in writing.

M. ZOUREK (Tchécoslovaquie) souligne que la convention présente un caractère particulier du fait qu'elle introduit des normes internationales en matière pénale. Etant donné cela, il n'est pas possible d'excepter de ses dispositions les territoires administrés par des Puissances coloniales. Le faire serait contraire à l'article premier de la convention qui stipule que le génocide est un crime du droit des gens. La délégation tchécoslovaque s'opposera à l'insertion de toute clause de cette nature.

M. DE BEUS (Pays-Bas) indique que, comme on le sait généralement, une confédération indépendante, les Etats-Unis d'Indonésie, sera constituée au cours de 1949. La dernière mesure pour atteindre ce but a été prise par le Gouvernement des Pays-Bas qui s'est engagé à instituer, avant le 1er janvier 1949, un Gouvernement fédéral indépendant d'Indonésie, composé entièrement d'Indonésiens. Que le Gouvernement fédéral indépendant soit ou non établi avant que les Pays-Bas n'aient signé la convention sur le génocide, c'est aux Indonésiens qu'il appartiendra de prendre eux-mêmes leur décision en ce qui concerne l'adhésion à la convention.

M. PETREN (Suède) déclare qu'un Etat qui commettrait un acte de génocide sur le territoire d'un autre Etat, après avoir signé la convention, serait, sans aucun doute, coupable d'avoir violé la convention. Il en sera de même si une Puissance coloniale commet ou tolère un acte de génocide dans l'une de ses colonies. Si, d'autre part, il existe dans la colonie en question des autorités indépendantes capables d'exercer une influence décisive, il est difficile de voir comment la Puissance coloniale pourrait être tenue responsable. Il se demande donc s'il est vraiment nécessaire d'insérer une clause à ce sujet.

M. RAAFAT (Egypte) rappelle que la Commission a déjà discuté la question de la clause coloniale à l'occasion du transfert à l'Organisation des Nations Unies des fonctions et pouvoirs exercés par la Société des Nations (88^{ème}, 90^{ème} et 91^{ème} séances); elle l'a également discutée à Genève lors de l'examen du projet de déclaration des droits de l'homme¹. Dans ce dernier cas, il a été décidé que la déclaration des droits de l'homme s'appliquerait à tous les territoires. M. Raafat a lui-même supposé, depuis le commencement, que la convention ne s'appliquerait pas seulement aux territoires métropolitains.

En présence des deux propositions, celle du Royaume-Uni et celle de la RSS d'Ukraine, le représentant de l'Egypte se prononce sans hésitation pour cette dernière. Il ne méconnaît pas les difficultés d'ordre constitutionnel qui se posent pour le Royaume-Uni. Mais si ces difficultés sont effectives, pourquoi le texte proposé par la délégation du Royaume-Uni comporte-t-il le mot "pourra", qui rend incertain que le Royaume-Uni prenne effectivement les mesures nécessaires pour étendre l'application de la convention aux territoires dont il est responsable. Sans mettre nullement en doute la bonne foi du Royaume-Uni, il suggère de remplacer le mot "pourra" par les mots "s'engage à".

Le PRÉSIDENT demande que cet amendement soit présenté par écrit.

¹ See document E/CN.4/AC.3/SR.8.

¹ Voir le document E/CN.4/AC.3/SR.8.

Mr. INGLES (Philippines) expressed himself in agreement with the representative of Egypt. He had himself been about to put forward a similar compromise proposal, which would have taken the difficulties of the United Kingdom and of other metropolitan Powers into account.

Mr. TARAZI (Syria) announced that, until the Egyptian amendment could be discussed, his delegation would support the amendment proposed by the Ukrainian SSR. He pointed out that genocide might be committed in colonial territories and the Ukrainian amendment made the necessary provisions for its punishment.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) thought that two questions were being confused. There was the social-humanitarian question of extending the application of the convention as widely as possible, a fact of which all Powers were aware. It was, however, necessary to bear in mind the juridical aspect of the question, namely that a State could not be forced to do anything it did not wish to do. The United Kingdom was entitled to accept or reject the convention both on its own account and on behalf of its colonial territories also.

Mr. ABDON (Iran) admitted that the Committee was faced with a dilemma. The arguments put forward by the Soviet Union were pertinent, namely that the convention was of a special nature and was intended to apply to all territories. On the other hand, the arguments of the United Kingdom appeared justifiable. Furthermore, the acceptance of the convention would not solve the question, since, if the United Kingdom did not accept its provisions, it could not be extended to colonial territories.

The Egyptian proposal for the inclusion of a special undertaking by all members of the Committee might possibly be unacceptable. It would perhaps be better to have a draft resolution apart from the convention, recommending that Members of the United Nations administering dependent territories should take such measures as were necessary to enable the provisions of the convention to be extended to those territories as soon as possible. Such a procedure would leave the colonial Powers free to act in accordance with their constitutional procedures.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) agreed with the Greek representative on the juridical interpretation he had given to the question. In the opinion of the United Kingdom Government, any international convention to which it had become a party could not be automatically extended to colonial territories. The new text submitted by the United Kingdom delegation provided measures by which the convention could be extended to other territories at a later stage. Mr. Fitzmaurice also agreed with his statement that there was no legal means of imposing on a metropolitan Government the obligation to extend a convention to colonial territories, particularly if those territories were, for internal purposes, self-governing.

The United Kingdom representative found it difficult to reconcile the views frequently expressed by certain members that colonial territories should obtain a greater measure of self-government and independence, with some of the

M. INGLES (Philippines) partage le point de vue exprimé par le représentant de l'Egypte. Il était lui-même sur le point de présenter une proposition de compromis analogue, qui eût tenu compte des difficultés du Royaume-Uni et d'autres Puissances métropolitaines.

M. TARAZI (Syrie) déclare que jusqu'à ce que l'amendement de l'Egypte puisse être discuté, sa délégation appuiera l'amendement proposé par la RSS d'Ukraine. Il fait ressortir que le crime de génocide peut être commis sur les territoires coloniaux et l'amendement de la RSS d'Ukraine comporte les dispositions nécessaires pour le réprimer.

M. SPIROPOULOS (Grèce) estime que l'on confond deux questions. L'une, de caractère social et humanitaire, est la nécessité de donner à la convention une application aussi étendue que possible, ce dont toutes les Puissances sont conscientes. Mais il faut également ne pas perdre de vue l'aspect juridique de la question, savoir, qu'on ne peut forcer un Etat à faire ce qu'il ne veut pas faire. Le Royaume-Uni a le droit d'accepter ou de rejeter la convention, en son nom aussi bien qu'en celui de ses territoires coloniaux.

M. ABDON (Iran) reconnaît que la Commission se trouve devant un dilemme. Les arguments présentés par l'Union soviétique sont pertinents: la convention est d'une nature particulière et doit s'appliquer à tous les territoires. D'autre part, les arguments opposés par le Royaume-Uni apparaissent légitimes. Enfin, l'acceptation de la convention ne résoudra pas la question, puisque si le Royaume-Uni n'en accepte pas les dispositions, elle ne pourra être étendue aux territoires coloniaux.

La proposition de l'Egypte, tendant à introduire un engagement particulier de la part de tous les membres de la Commission, risque d'être inacceptable. Il vaudrait peut-être mieux élaborer un projet de résolution indépendamment de la convention, recommandant aux Membres des Nations Unies administrant les territoires dépendants de prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la convention puissent être étendues à ces territoires aussitôt que possible. Cette méthode laisserait les Puissances coloniales libres d'agir conformément à leur procédure constitutionnelle.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) approuve l'interprétation juridique que le représentant de la Grèce a donnée de cette question. Le Gouvernement du Royaume-Uni est d'avis que les conventions internationales auxquelles il devient partie ne peuvent s'appliquer d'une manière automatique aux territoires coloniaux. Le nouveau texte soumis par la délégation du Royaume-Uni comporte des dispositions qui permettront, plus tard, d'étendre la convention à d'autres territoires. M. Fitzmaurice partage l'avis exprimé par M. Spiropoulos selon lequel il n'existe pas de moyen légal d'imposer au Gouvernement de la métropole l'obligation d'étendre une convention aux territoires coloniaux, particulièrement à ceux qui jouissent de l'autonomie dans leur administration intérieure.

Le représentant du Royaume-Uni trouve qu'il est difficile de concilier certaines des déclarations faites au cours de la discussion actuelle avec l'opinion si souvent exprimée par certains membres que les territoires coloniaux doivent

statements made in the course of the discussion. The United Kingdom Government was, in effect, being asked to impose its decisions on territories which had their own legislature, and that, of course, it could not do. There was no intention, in the United Kingdom text, to exclude any colonial territories from becoming a party to the convention. When the United Kingdom signed an international convention, the practice was to use every legislative measure at its disposal to recommend and persuade colonial territories to participate in that convention; as a rule those efforts were successful. There were, however, considerable technical difficulties involved in the convention on genocide because it implied not only rights but also obligations. The latter were of such a nature that a number of countries, including Members of the United Nations, might find it difficult to become a party to it. Even countries willing to accept the provisions of the convention would have to enact legislation to make it applicable. Mr. Fitzmaurice expressed some doubt that any Member of the United Nations would sign the convention unless it were subject to ratification or acceptance.

With regard to the amendment submitted by the Egyptian representative, Mr. Fitzmaurice pointed out that it would have very much the same effect as the Ukrainian amendment. It would involve an undertaking by a metropolitan Government to extend the convention to all colonial territories as soon as the necessary constitutional procedure could be put into effect. That provision, however, did not entirely meet the case because, as he had already explained, certain colonial territories might not wish to adhere to the convention.

With regard to the proposal submitted by the representative of Iran, Mr. Fitzmaurice said he was willing to accept it if the Iranian representative would insert the words "and feasible" after "necessary," so that the text would read "such measures as are necessary and feasible."

With regard to colonial policy, which the representative of the USSR referred to as a dark page in history, the United Kingdom delegation denied the moral authority of the Soviet Union Government to make any such statement, or to set itself up as a model of conduct before the world.

Mr. CHAUMONT (France) said that the convention seemed to have become mainly theoretical, and he regretted that the articles so far adopted were not likely to prove very effective. The Committee should believe in the good faith of the colonial Powers and find a procedure which would be in accordance with the structure of their constitutions. In an attempt to harmonize divergent opinions, Mr. Chaumont suggested that the Committee should adopt the proposal submitted by the representative of Iran. That text would not only meet the objections raised by the United Kingdom representative but would also cover the points outlined by the representatives of the Ukrainian SSR, Egypt and the Philippines.

In reply to a question by Mr. Chaumont, Mr. RAFAAT (Egypt) agreed to withdraw his amendment in favour of the text submitted by Iran.

acquérir plus d'autonomie et d'indépendance. En fait, on demande au Royaume-Uni d'imposer ses décisions à des territoires qui ont leur parlement; il n'est évidemment pas en mesure de le faire. En présentant son texte, le Royaume-Uni n'a nullement l'intention d'empêcher aucun territoire colonial de devenir partie à la convention. Lorsque le Royaume-Uni signe une convention internationale, il est d'usage qu'il prenne toutes les mesures législatives possibles pour recommander aux territoires coloniaux de devenir partie à la convention et les persuader de le faire. Les efforts ainsi faits sont d'habitude couronnés de succès. Toutefois, la convention sur le crime de génocide présente de grandes difficultés d'ordre technique car elle comporte non seulement des droits, mais aussi des obligations. La nature de ces dernières est telle qu'un certain nombre de pays, parmi lesquels les Membres des Nations Unies, pourront éprouver des difficultés à y adhérer. Même les pays qui sont disposés à accepter les dispositions de la convention devront prendre des mesures législatives pour la rendre applicable. M. Fitzmaurice doute qu'aucun Membre de l'Organisation des Nations Unies signe la convention si ce n'est sous réserve de ratification ou d'acceptation.

En ce qui concerne l'amendement proposé par le représentant de l'Egypte, M. Fitzmaurice fait ressortir qu'il aura sensiblement le même effet que l'amendement de l'Ukraine. Il introduirait, de la part d'un Gouvernement métropolitain, l'engagement d'étendre la convention à tous les territoires coloniaux dès qu'il sera possible de mettre en vigueur la procédure constitutionnelle nécessaire. Toutefois, cette disposition ne résout pas entièrement le problème, parce que, comme il l'a déjà dit, certains territoires coloniaux peuvent ne pas vouloir adhérer à la convention.

En ce qui concerne le texte proposé par le représentant de l'Iran, M. Fitzmaurice déclare qu'il est disposé à l'accepter si le représentant de l'Iran veut bien ajouter les mots "et possibles" après le mot "nécessaires" de sorte que l'on lise: "les mesures nécessaires et possibles".

Quant à la politique coloniale, que le représentant de l'URSS a présentée comme une page sombre de l'histoire, la délégation du Royaume-Uni ne reconnaît pas le Gouvernement de l'Union soviétique moralement qualifié pour faire de telles déclarations ni pour se proposer comme modèle de conduite devant le monde.

M. CHAUMONT (France) déclare que, maintenant, la portée de la convention semble être devenue surtout théorique, et il regrette de constater que les articles adoptés jusqu'ici ne seront sans doute pas très efficaces. La Commission doit croire à la bonne foi des Puissances coloniales et chercher une procédure qui s'harmonise avec la structure de leurs constitutions. En vue de concilier des points de vue divergents, M. Chaumont suggère que la Commission adopte la proposition soumise par le représentant de l'Iran. Son texte ne répond pas seulement aux objections élevées par le représentant du Royaume-Uni, mais il tient compte également des observations faites par les représentants de la RSS d'Ukraine, de l'Egypte et des Philippines.

En réponse à une question posée par M. Chaumont, M. RAFAAT (Egypte) consent à retirer son amendement en faveur du texte présenté par l'Iran.

The CHAIRMAN summed up the procedural position with regard to article XII. The Committee had before it the United Kingdom and the Iranian proposals, and the Ukrainian amendment to the former. According to the rules of procedure, the Ukrainian amendment should be voted on first.

Mr. INGLES (Philippines) asked whether the United Kingdom delegation was willing to withdraw its amendment in favour of the proposal submitted by Iran.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said that he was willing to accept the Iranian proposal but asked for clarification as he did not think that it replaced the United Kingdom amendment. The Iranian proposal was not in the form of a recommendation to extend the convention to colonial territories, but simply to provide the means by which that extension could be made.

Mr. SPIROPOULOS (Greece) considered that the Iranian text was not incompatible with the United Kingdom amendment. The question was mainly one of procedure in terms of application which would allow the United Kingdom Government to extend the convention to its own territories.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) agreed with the remarks of Mr. Spiropoulos. The purpose of the United Kingdom amendment was to provide measures allowing the greatest possible number of countries to become party to the convention. The belief that the word "may" conferred on each of the contracting parties a right, which it would not otherwise possess, not to extend the convention to its own territories was erroneous. Its real meaning was that a simple notification was all that was required for it to be considered on the international level that the terms of the convention extended to those territories; but no constitutional procedure or matters of domestic policy were involved. In supporting the Iranian proposal, he felt that it was on an altogether different plane from the United Kingdom amendment. There was no question of incompatibility between them.

Mr. Kaeckenbeeck suggested that the Committee should vote first on the Ukrainian amendment, then on the United Kingdom proposal and, lastly, on the proposal submitted by Iran, as soon as that text had been circulated.

Mr. ABDOH (Iran) shared the view expressed by the Greek representative and the Belgian representative that his text and the United Kingdom proposal were not incompatible. He felt that one complemented the other.

In reply to a question by the CHAIRMAN, Mr. ABDOH (Iran) agreed to the insertion of the words "and possible," requested by the United Kingdom representative.

The Chairman put the amendment of the Ukrainian SSR to the vote.

The amendment was rejected by 19 votes to 10, with 14 abstentions.

The CHAIRMAN put to the vote the new article proposed by the United Kingdom.

Le PRÉSIDENT résume la situation du point de vue de la procédure en ce qui concerne l'article XII. La Commission est saisie des propositions faites par le Royaume-Uni et par l'Iran, ainsi que de l'amendement de l'Ukraine à la première de ces propositions. D'après le règlement intérieur, l'amendement de l'Ukraine doit être mis aux voix le premier.

M. INGLES (Philippines) demande si la délégation du Royaume-Uni est disposée à retirer son amendement en faveur de la proposition faite par l'Iran.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) déclare qu'il veut bien accepter la proposition de l'Iran, mais demande des éclaircissements parce qu'il ne croit pas qu'elle puisse remplacer l'amendement du Royaume-Uni. La délégation de l'Iran n'a pas donné à la proposition la forme d'une recommandation tendant à étendre la convention aux territoires coloniaux, mais elle cherche simplement à créer les moyens qui permettront d'en étendre la portée dans ce sens.

M. SPIROPOULOS (Grèce) estime que le texte proposé par l'Iran n'est pas incompatible avec l'amendement du Royaume-Uni. Il s'agit avant tout de la procédure de mise en œuvre de la convention, qui permettrait au Gouvernement du Royaume-Uni d'étendre cette convention aux territoires qui se trouvent sous sa direction.

M. KAECKENBEECK (Belgique) partage l'avis de M. Spiropoulos. L'amendement du Royaume-Uni a pour but de prévoir des mesures qui permettent à un nombre de pays aussi grand que possible d'adhérer à la convention. On se méprend si l'on croit que le mot "pourra" donne à chaque signataire une faculté, qu'il n'aurait pas autrement, de ne pas étendre la convention aux territoires dont il est responsable. Ce mot signifie, en réalité, qu'il suffit d'une simple notification pour faire considérer, sur le plan international, que les dispositions sont étendues à ces territoires; mais cela ne touche pas la procédure constitutionnelle et la politique intérieure. C'est pourquoi, tout en appuyant la proposition de l'Iran, le représentant de la Belgique pense que cette proposition se place sur un plan tout autre que l'amendement du Royaume-Uni. Il n'y a pas incompatibilité entre eux.

M. Kaeckenbeeck propose que la Commission vote d'abord sur l'amendement de l'Ukraine, puis sur la proposition du Royaume-Uni et, en dernier lieu, sur l'amendement proposé par l'Iran, dès que ce dernier texte aura été distribué.

M. ABDOH (Iran) pense, comme les représentants de la Grèce et de la Belgique, que son texte n'est pas incompatible avec celui du Royaume-Uni. A son avis, ces deux textes sont complémentaires.

Répondant à une question du PRÉSIDENT, M. ABDOH (Iran) accepte d'ajouter les mots "et possibles", ainsi que l'avait demandé le représentant du Royaume-Uni.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement de la RSS d'Ukraine.

Par 19 voix contre 10, avec 14 abstentions, l'amendement est rejeté.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'article nouveau proposé par le Royaume-Uni.

The new article was adopted by 18 votes to 9, with 14 abstentions.

ARTICLE XIII

Article XII of the Ad Hoc Committee's draft was adopted without discussion.

57. Order of discussion of the remaining items on the agenda.

Mr. MAKTOS (United States of America) said that, in order to save time, the Committee should come to a decision on the order in which the items on its agenda should be discussed after it had concluded its debate on the convention on genocide. He suggested that item 4 should be examined next, and should be followed by the last item on the agenda, which was number 10. He had received requests from several delegations for a prompt examination of item 10 on the agenda of the Sixth Committee.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) agreed that item 4 of the agenda could be discussed next on condition that written texts of proposals should be distributed at least twenty-four hours in advance, in order to give delegations the necessary time to study the documents.

Mr. ARANCIBIA LAZO (Chile) did not agree with the alteration of the order in which the items on the agenda should be discussed. In principle, he had no objection to discussing next item 4 of the agenda but the Chilean delegation did not agree that item 10 should be discussed before item 9 as the latter covered a proposal submitted by Chile to which it attached considerable importance. Mr. Arancibia Lazo believed that the present order of discussion should be maintained.

Mr. MEDEIROS (Bolivia) expressed disapproval of the discussion of item 10 before item 9. He proposed that the order of the items on the agenda should be maintained. Item 6 covered a proposal submitted by Bolivia for which all the necessary documents had been circulated.

Mr. FITZMAURICE (United Kingdom) said he appreciated the motives of the Chilean and Bolivian representatives in requesting that the order of the existing agenda should not be altered. His delegation, however, had been approached with a request that item 10 should be taken up by the Sixth Committee as soon as possible for purely technical reasons. Item 10 also figured on the agenda of the Fifth Committee, and the work of that Committee would be held up until the Sixth Committee clarified certain legal points raised in connexion with that item.

The United Kingdom representative commented on the question covered by item 10, which dealt with reparation for injuries incurred in the service of the United Nations. He did not fully understand where the problem lay, inasmuch as the United Nations was a legal entity, with full legal capacity. There was nothing to prevent the United Nations from making a claim for reparations in the municipal court of any country where one of its servants had suffered injury. The problem

Par 18 voix contre 9, avec 14 abstentions, l'article est adopté.

ARTICLE XIII

L'article XIII du projet du Comité spécial est adopté sans discussion.

57. Ordre de discussion des points restant à l'ordre du jour.

M. MAKTOS (Etats-Unis d'Amérique) dit que, pour gagner du temps, la Commission devrait prendre une décision sur l'ordre dans lequel elle examinera les points restant à l'ordre du jour, une fois qu'elle aura achevé la discussion du projet de convention sur le génocide. A son avis, il conviendrait d'examiner d'abord le point 4, puis le point 10, qui est le dernier de l'ordre du jour. Plusieurs délégations ont exprimé le désir d'aborder sans retard la discussion du point 10 de l'ordre du jour de la Sixième Commission.

M. MOROZOV (Union des républiques socialistes soviétiques) accepte que le point 4 de l'ordre du jour soit examiné en premier lieu, à condition que les propositions soient distribuées par écrit au moins vingt-quatre heures à l'avance, afin que les délégations aient le temps d'étudier les documents.

M. ARANCIBIA LAZO (Chili) n'approuve pas la modification de l'ordre dans lequel les points de l'ordre du jour doivent être examinés. La délégation du Chili ne s'oppose pas, en principe, à ce que l'on examine en premier lieu le point 4 de l'ordre du jour, mais elle ne consent pas à ce que le point 10 soit examiné avant le point 9, car ce dernier concerne une proposition du Chili à laquelle elle attache une grande importance. M. Arancibia Lazo estime qu'il convient de maintenir l'ordre existant.

M. MEDEIROS (Bolivie) n'approuve pas la proposition de discuter le point 10 avant le point 9. Il propose de maintenir l'ordre dans lequel sont actuellement inscrites les questions. Le point 6 se rapporte à une proposition de la Bolivie, et tous les documents relatifs à cette question ont été distribués.

M. FITZMAURICE (Royaume-Uni) dit qu'il reconnaît le bien-fondé des motifs pour lesquels les représentants du Chili et de la Bolivie demandent que l'ordre du jour actuel ne soit pas modifié. Cependant, on a insisté auprès de sa délégation pour que la Sixième Commission aborde le point 10 aussitôt que possible et ce, pour des raisons d'ordre pratique. Le point 10 figure également à l'ordre du jour de la Cinquième Commission. Cette dernière se voit dans la nécessité d'attendre, pour poursuivre son travail, que la Sixième Commission ait élucidé certains points de droit que pose l'étude de cette question.

Pour ce qui est du point 10 de l'ordre du jour, relatif aux réparations pour dommages corporels subis au service des Nations Unies, le représentant du Royaume-Uni ne voit pas en quoi consiste au juste ce problème. L'Organisation des Nations Unies est une personne morale jouissant de la pleine capacité légale. Rien n'empêche l'Organisation d'intenter une action en dommages-intérêts devant les tribunaux de tout pays où l'un de ses fonctionnaires aurait subi des

therefore was whether the United Nations could make a claim on the international plane. That point should be kept in mind when item 10 came up for discussion before the Committee.

Mr. MAKTOS (United States of America) wondered whether the Committee might not agree to examine item 10 as soon as possible in order to help the Fifth Committee with its work. If the representative of Chile and Bolivia agreed, the problem might be solved by placing item 10 after item 4, which would leave item 5 as the last item for discussion.

Mr. ARANCIBIA LAZO (Chile) and Mr. MEDEIROS (Bolivia) agreed to the proposal made by the United States representative.

The meeting rose at 6 p.m.

HUNDRED AND EIGHTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Tuesday, 16 November 1948, at 10.50 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

58. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

IRANIAN DRAFT RESOLUTION

The CHAIRMAN invited the Committee to resume its discussion of the Iranian draft resolution [A/C.6/268], which read as follows: "The General Assembly recommends that Members of the United Nations administering dependent territories should take such measures as are necessary and feasible to enable the provisions of the present Convention to be extended to those territories as soon as possible."

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) held that the draft resolution did not provide a satisfactory solution for the situation arising from the insertion of the "colonial" clause in the text of article XII. He would therefore abstain from voting.

The CHAIRMAN then put the Iranian draft resolution to the vote.

The draft resolution was adopted by 22 votes to none, with 9 abstentions.

ARTICLE XIV

The CHAIRMAN opened the debate on article XIV of the draft convention and on the amendments to that article submitted by the delegations of the USSR [A/C.6/215/Rev. 1, paragraph 12], China [A/C.6/221] — proposing that the words "ten years" be substituted for the words "five years" — Belgium [A/C.6/217], the United Kingdom [A/C.6/236] and Uruguay [A/C.6/209]; the last three amendments proposed the deletion of the entire article.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) said that his delegation proposed the deletion of article XIV on the ground that it limited the period of the convention's validity and made provision for de-

dommages corporels. La question est donc de savoir si l'Organisation pourrait mettre en cause la responsabilité d'un Etat sur le plan international. C'est un aspect que la Commission devra prendre en considération en abordant l'examen du point 10.

M. MAKTOS (Etats-Unis d'Amérique) se demande si la Commission ne pourrait pas décider d'examiner le point 10 aussitôt que possible, afin d'aider la Cinquième Commission à poursuivre ses travaux. Avec l'assentiment des représentants du Chili et de la Bolivie, on pourrait résoudre la difficulté en examinant d'abord le point 4, puis le point 10, de manière à placer le point 5 à la fin de la liste.

M. ARANCIBIA LAZO (Chili) et M. MEDEIROS (Bolivie) acceptent la proposition du représentant des Etats-Unis.

La séance est levée à 18 heures.

CENT-HUITIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le mardi 16 novembre 1948, à 10 h. 50.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

58. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

PROJET DE RÉSOLUTION DE L'IRAN

Le PRÉSIDENT invite la Commission à reprendre le débat sur le projet de résolution de l'Iran [A/C.6/268] qui est ainsi conçu: "L'Assemblée générale recommande aux Membres des Nations Unies administrant les territoires dépendants de prendre les mesures nécessaires et possibles pour que les dispositions de la présente Convention puissent être étendues à ces territoires aussitôt que possible."

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) estime que ce projet de résolution n'apporte pas une solution satisfaisante à la situation créée par l'insertion de la clause dite coloniale dans le texte de l'article XII; en conséquence, il s'abstiendra de voter.

Le PRÉSIDENT met aux voix le projet de résolution de l'Iran.

Par 22 voix contre zéro, avec 9 abstentions, le projet de résolution est adopté.

ARTICLE XIV

Le PRÉSIDENT ouvre le débat sur l'article XIV du projet de convention et sur les amendements à cet article présentés par les délégations de l'URSS [A/C.6/215/Rev.1, paragraphe 12], de la Chine [A/C.6/221] — qui tend à remplacer les mots "cinq ans" par les mots "dix ans" — de la Belgique [A/C.6/217], du Royaume-Uni [A/C.6/236] et de l'Uruguay [A/C.6/209], ces trois derniers tendant à la suppression pure et simple de l'article en question.

M. KAECKENBEECK (Belgique) indique que sa délégation propose la suppression de l'article XIV parce qu'il limite la durée de la convention dans le temps et prévoit la possibilité pour les